

Traduction spécialisée – Anglais



Présentation

DESCRIPTION

Travail sur des textes spécialisés courts, ou de longueur moyenne, réalisé individuellement ou en groupe. Ce cours fait également intervenir une part de recherche lexicale en vue de la traduction dans un domaine scientifique ou technique, ainsi que l'approche des discours de spécialité : réflexion sur la terminologie et la recherche d'informations. Peuvent venir s'ajouter à cet ensemble des exercices autour de problèmes de traduction spécifiques, destinés à permettre l'acquisition d'une forme d'agilité dans la réexpression.

PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Savoir s'exprimer correctement dans la langue d'arrivée (le français) tout en restituant le message de la langue de départ (l'anglais).

SYLLABUS

Froeliger, Nicolas, 2013, Les Noces de l'analogique et du numérique - De la traduction pragmatique", Belles lettres, coll. Traductologiques.

Delisle, Jean, 2013, La Traduction raisonnée – Manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français, 3e édition, presses de l'Université d'Ottawa.

HUMBLEY, J. et TORRES VEGA, O. Manuel trilingue de traduction, Paris, Ophrys, 2011.

Support didactique

Recueil de textes remis aux étudiants.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation